



MINISTÈRE
DE L'ÉDUCATION
NATIONALE
DE LA JEUNESSE
ET DES SPORTS

*Liberté
Égalité
Fraternité*

FICHE PÉDAGOGIQUE

Musique et pouvoir : le raï oranais

1920-1990

THIERRY DELAIGUE



CANOPÉ
ÉDITIONS

AGIR

« Si tu diffères de moi, mon frère, loin de me léser, tu m'enrichis. »
Antoine de Saint-Exupéry¹

Cycle et niveau

Cycle 4.
Classe de 4^e.

Transversalité

Français.
Histoire-géographie.
Technologie.

Parcours concernés

Parcours d'éducation artistique et culturelle (PEAC).
Parcours Citoyen.

Lexique mobilisé

Corde de récitation.
Déclamation.

Usage du numérique

Recherche.
Édition de documents.

Problématique

Nous formulerons la problématique en jeu comme suit : l'affirmation d'une identité culturelle se fait efficacement par la diffusion musicale.

Poser que la diffusion musicale permet d'affirmer efficacement une identité culturelle revient à poser également que l'affirmation d'une identité culturelle passe par un « mélange culturel », autrement dit que c'est en interagissant avec d'autres identités culturelles qu'elle peut s'affirmer. Ceci nous mène à soulever la question suivante : comment expliquer ce besoin de mélange chez les musiciens ?

¹ Poète, écrivain, aviateur et reporter, Antoine de Saint-Exupéry est né en 1900 à Lyon et a disparu en mer le 31 juillet 1944 au cours d'une mission en Méditerranée, au large de Marseille (N.D.E).

Attendus de fin de cycle

Domaines du Socle commun de connaissances, de compétences et de culture²

- Domaine 1 Les langages pour penser et communiquer.
 - 1.1 Comprendre, s'exprimer en utilisant la langue française à l'oral et à l'écrit.
 - 1.4 Comprendre, s'exprimer en utilisant les langages des arts et du corps.
- Domaine 2 Les méthodes et outils pour apprendre.
- Domaine 3 La formation de la personne et du citoyen.
- Domaine 4 Les systèmes naturels et les systèmes techniques.
- Domaine 5 Les représentations du monde et l'activité humaine.

Attendus

- Réaliser des projets musicaux d'interprétation ou de création (cf. domaines 1, 3 et 5 du Socle).
- Écouter, comparer, construire une culture musicale et artistique (cf. domaines 1, 3 et 5 du Socle).
- Explorer, imaginer, créer et produire (cf. domaines 1, 2 et 5 du Socle).
- Échanger, partager, argumenter et débattre (cf. domaines 1, 3 et 5 du Socle).

Compétences

Domaines du Socle commun de connaissances, de compétences et de culture

- Domaine 1 Les langages pour penser et communiquer.
 - 1.1 Comprendre, s'exprimer en utilisant la langue française à l'oral et à l'écrit.
 - 1.4 Comprendre, s'exprimer en utilisant les langages des arts et du corps.
- Domaine 2 Les méthodes et outils pour apprendre.
- Domaine 3 La formation de la personne et du citoyen.
- Domaine 4 Les systèmes naturels et les systèmes techniques.
- Domaine 5 Les représentations du monde et l'activité humaine.

Compétences

- Réaliser un projet musical de création et d'interprétation (cf. domaines 1.4, 3 et 5 du Socle).
- Explorer, créer, imaginer et produire (cf. domaines 1.4, 2 et 5 du Socle).
- Écouter, comparer, construire une culture musicale commune (cf. domaine 5 du Socle).
- Échanger, partager, argumenter, débattre (cf. domaine 3 du Socle).

Compétences transversales

Domaines du Socle commun de connaissances, de compétences et de culture

- Domaine 2 Les méthodes et outils pour apprendre.
- Domaine 3 La formation de la personne et du citoyen.
- Domaine 4 Les systèmes naturels et les systèmes techniques.
- Domaine 5 Les représentations du monde et l'activité humaine.

Compétences transversales

- Coopérer et réaliser des projets (cf. domaine 2 du Socle).
- Maîtriser l'expression de sa sensibilité et de ses opinions, respecter celles des autres (cf. domaine 3 du Socle).
- Exercer son esprit critique, faire preuve de réflexion et de discernement (cf. domaine 3 du Socle).
- Faire preuve de responsabilité, respecter les règles de la vie collective, s'engager et prendre des initiatives (cf. domaine 3 du Socle).
- Mener une démarche scientifique, résoudre une problématique (cf. domaine 4 du Socle)
- Situer et se situer dans le temps et l'espace (cf. domaine 3 du Socle).

² Par commodité, nous abrègerons par la suite Socle commun de connaissances, de compétences et de culture en Socle (N.D.E).

Œuvres

Projet musical, œuvres :

- la chanson *Hajou Lefkar* chantée par le [chanteur algérien Cheikh Hamada \(1889-1968\)](#) ;
- la chanson *El Dzair* chantée par la [chanteuse Cheikha Remitti ou Cheikha Rimitti \(1923-2006\)](#), surnommée la « Mamie du Raï ».

Activités prévues

Les trois activités suivantes impliquent d'abord des groupes puis la classe entière :

- écrire un couplet engagé, chanter ce couplet, effectuer une évaluation collective et individuelle (étirée sur plusieurs semaines) ;
- explorer par l'évocation, le ressenti et l'utilisation du vocabulaire puis effectuer un travail de synthèse collective ;
- pratiquer une tâche complexe et évaluation collective.

Déroulé de séquence

Cf. Annexe 1

Documents

Cf. Annexes 2 Cheikh Hamada.

Cf. Annexe 3 Cheikha Remitti.

Cf. l'article de presse intitulé [Cheikha Rimitti, diva du blues oranais](#) (Fara C., Cheikha Rimitti, diva du blues oranais, *L'Humanité*, 9 décembre 2000). Pour y accéder, cliquez sur le lien.

Annexe 1 Déroulé de séquence

	PERCEVOIR	PRODUIRE
S1	Cheikha Remitti Recherche par groupes puis synthèse collective : – évocation : imaginer ; – ressenti : émotion perçue ; – vocabulaire : décrire la musique.	Travail d'écriture par groupes sur les thématiques suivantes (au choix) : – amour ; – exil ; – misère ; – amitié.
S2	Évaluation par groupe : tâche complexe avec lexique et documents.	Travail d'écriture : groupes.
S3	Correction, puis 1 ^{re} trace écrite (lexique et analyse musicale).	Travail d'écriture : groupes.
S4	Cheikh Hamada Recherche par groupes puis synthèse collective : – évocation : imaginer ; – ressenti : émotion perçue ; – vocabulaire : décrire la musique.	Travail d'écriture . Mise en voix. Déclamation.
S5	Évaluation par groupe : tâche complexe avec lexique, documents et trace écrite.	Travail d'écriture. Mise en voix. Déclamation. Évaluation.
S6	Correction, puis 2 ^e trace écrite (analyse musicale).	Travail d'écriture. Mise en voix. Déclamation. Évaluation.
S7	Question transversale. Ahmed Zergui ³ . Support : dossier de presse.	Travail d'écriture. Mise en voix. Déclamation. Évaluation.

Scénario 2

Vous êtes critique musicale, votre rédacteur en chef vous sollicite, vous et votre équipe, pour rédiger un article sur le Raï oranais entre 1920 et 1990. Vous disposez d'un dossier de presse reprenant l'évolution de cette musique depuis ses origines.

Vous respecterez les deux axes directeurs de votre rédacteur, à savoir :

- une problématique : l'affirmation d'une identité culturelle se fait efficacement par la diffusion musicale ;
- une question transversale : ce besoin de mélange chez les musiciens n'est-il pas curieux ?

³ Ahmed Zergui (1948-1983) est un musicien ayant introduit la pédale wah-wah dans la musique raï (N.D.E).

Annexe 2 Cheikh Hamada

Dans un premier temps, prendre connaissance des paroles de la chanson [Hajou Lefkar](#).

BIOGRAPHIE

[Cheikh Hamada](#) est né en 1889 à Blad Touahria (ou Blad Touaria), près de Mostaganem (Algérie). Il est mort le 9 avril 1968.

Même si certains le considèrent comme l'un des fondateurs du mouvement de musique raï, son histoire reste plus complexe et a, notamment, des rapports avec les tribus zénètes (groupe de tribus amazighe de l'époque médiévale dont descendent plusieurs tribus amazighe actuelles) berbères et juives qui se trouvaient en Algérie avant que les Turcs ne conquièrent le territoire, que la France ne le colonise, et avant la promulgation du [décret Crémieux](#). Il a enclenché la citadinisation du Bédouin traditionnel. Ce fut une révolution dans la tradition musicale dans le genre bédouin. Au cours de dîners philosophiques avec des poètes et des musiciens, lui-même et son ami Hadj El Anka (1907-1978) prirent l'habitude d'échanger et de travailler ensemble leurs poèmes. Il recevait de jeunes artistes chez lui, par exemple Maâzouz Bouadjadj⁴, et leur expliquait une tonalité, une strophe ou encore le sens caché d'un mot, parfois pendant des heures entières. Hamada a fait son premier enregistrement en 1920. Puis, jusqu'à sa mort, il a continué à enregistrer des disques en Algérie, à Paris et à Berlin.

Il y a une autre dimension humaine dans le cheikh, à savoir sa haine du colonialisme et de la minoration coloniale du peuple algérien en citoyens de second rang. Cette culture du terroir de l'honneur souillé lui a fait perdre deux fils qui étaient des résistants à l'ordre colonial durant la guerre de libération nationale de l'Algérie (1954-1962).

CHANSONS

Une compilation sous le titre *Le Chant Gharbi de l'Ouest algérien* a été éditée par le Club du disque arabe à Montreuil en 1994. Voici les chansons qui la composent.

Hajou lefkar (5 min 48)
Boussalef Meriem (5 min 53)
Elaid Elkabir (5 min 09)
Yal Qadi Mas Elghram (5 min 20)
Yal Ouecham (5 min 02)
Ma Kan Men Atah Allah Kelhammam (5 min 49)
Ida Hdak Rabbi (6 min 28)
Qamr Ellil (5 min 47)
Lebnat (6 min 27)
Ya Ahl Ezzine Elfassi (6 min 00)

4 Interprète algérien de chaâbi né en 1935 en Algérie. Le chaâbi est un genre musical algérien né à Alger au début du xx^e siècle.

Annexe 3 Cheikha Rimitti

Paroles de la [chanson *El Dzair*](#).

Enregistrement de la [chanson *El Dzair*](#).

BIOGRAPHIE

[Cheikha Remitti](#), ou Rimitti, de son vrai nom Saadia El Ghilizania et surnommée la « Mamie du Raï », est née le 8 mai 1923 à Tessala près de Sidi-Bel-Abbès en Algérie. Elle est morte le 15 mai 2006 à Paris. C'était une musicienne et une chanteuse de raï algérien célèbre.

Cheikha Rimitti fut la figure féminine et féministe majeure de l'histoire de la musique au Maghreb et dans le monde arabe.

D'origine modeste et paysanne, Cheikha Rimitti vécut dans la culture du chant rural. Orpheline trop tôt, élevée et exploitée par des « patrons » qu'elle quitte adolescente pour suivre une troupe de musiciens bédouins, elle connaît la misère avant de se lancer dans la chanson dans les années quarante, à Relizane d'abord, Oran ensuite puis Alger.

Cheikha Rimitti fut celle qui posa les premiers jalons thématiques du raï. Elle n'a pas eu l'itinéraire d'une enfant gâtée. Ce n'est que tardivement qu'elle a pu intégrer une troupe de musiciens avant de s'imposer comme la mamie la plus inspirée du raï. A Oran, elle est associée à la naissance du raï, musique d'origine bédouine, utilisée par les femmes.

Après l'indépendance, ses chansons lui valent d'être censurée par le régime du FLN. Cheikha Rimitti provoqua en effet à la fois le FLN censeur et l'islam strict. Chantant l'amour, la femme, les excès d'alcool, les corps emmêlés... et présidant à des fêtes arrosées à la bière, elle a très vite été boudée par l'Algérie officielle. Dès la fin des années quarante, sa voix androgyne lancinante est remarquée lors des fêtes du marabout Sidi Abed prolongées par des concerts.

En 1952, Cheikha Rimitti enregistre *Cheikha Remettez Reliziana*, titre de son premier album, lequel inclue *Er-Raï Er-Raï*.

Cheikha Rimitti gagne son surnom au début des années cinquante dans les bars où, avec l'accent du pays, elle ordonnait au patron d'offrir la tournée aux clients : « Remettez, remettez ! Remettez-moi une tournée ! » Elle s'attire une réputation sulfureuse et les foudres des islamistes dès son premier succès, en 1954, avec *Charrak gatta*, évocation à peine voilée du dépucelage dans lequel certains voient une attaque contre le tabou de la virginité.

Sur le plan de la diffusion, Cheikha Rimitti se fait connaître grâce à une émission de dédicaces présentée par Mériem Abed sur Radio-Paris captée en Algérie. Ses fans, dans les milieux ruraux notamment, attendent avec impatience les vendredis soir, un magnétophone prêt pour l'enregistrement.

Cheikha Rimitti s'établit à Paris en 1979 et y anime les soirées dans des cafés communautaires. Bien que mise à l'écart par les siens, elle devient peu à peu l'ambassadrice internationale du raï et atteint même un nouveau public à la fin des années quatre-vingt-dix. Elle fut récompensée par le Grand Prix du Disque 2000 de l'Académie Charles Cros.

Après *Nouar*, en 2000 à plus de 80 ans, avec sa voix aux étonnants accents mâles toujours aussi puissante, elle sort son dernier album en 2005. Celui-ci s'intitule *N'Ta Goudami* (littéralement, « Toi, face à moi »). Édité par Because Music, il associe les bases traditionnelles du raï à des sonorités plus modernes qui fusionnent des harmonies arabo-andalouses de la musique châabi, des paroles crues et improvisées de cette sorte de blues algérien et les rythmiques complexes et envoûtantes des gnawa africains du désert du Sud-Maghreb.

Cheikha Rimitti s'est éteinte d'un arrêt cardiaque à son domicile, à 83 ans, le 15 mai 2006, deux jours après son concert au Zénith (Paris) où la diva chantait avec les « chebs », notamment Khaled⁵. Elle venait d'enregistrer *Nrouhou Nzourou* avec le jeune Cheb Najim⁶ qui a été programmé dans plusieurs festivals l'été suivant. Ses quatre enfants vivent en Algérie.

ALBUMS

Nous proposons ici une sélection des albums de Cheikha Remitti.

1954 : *Charrak Gatâa*

1994 : *Sidi Mansour*

1996 : *Ghir al Baroud*

1996 : *Cheika*

2000 : *Trab Music*

2000 : *Nouar*

2001 : *L'Etoile du Raï*

2001 : *Live European Tour 2000*

2001 : *Salam Maghreb*

2005 : *N'ta Goudami*

© Réseau Canopé 2021

5 Khaled ou Cheb Khaled est un chanteur, compositeur et multi-instrumentiste de raï algérien né à Oran en Algérie en 1960 et aujourd'hui naturalisé marocain.

6 Najim ou Cheb Najim est un chanteur de raï algérien né en 1985 à Suresnes (Hauts-de-Seine).